

育明教育针对院校专业开设有专业课一对一、 小班及状元集训营的课程，更多详情请咨询育明教育考研高级咨询师李老师：
020-29122496 18127950401 QQ:3021818589

广东外语外贸大学 2008 年硕士研究生入学考试
英语写作与翻译样题

Part One Writing(100)

Task 1: Summary Writing(100)

Directions:

Read carefully the following passage and summarize its contents in 100-120 words. Note that you must not copy complete sentences from the original .Failure to do so would incur deduction of your scores.

Passage

In my younger and more vulnerable years my father gave me some advice that I've been turning over in my mind ever since.

"Whenever you fell like criticizing any one," he told me, "just remember that all the people in this world haven't had the advantages that you've had."

He didn't say any more, but we've always been usually communicative in a reserved way, and I understood he meant a great deal more than that. In consequence, I'm inclined to reserve all judgments, a habit that has opened up many curious natures to me and also make me the victim of not a few veteran bores. The abnormal mind is quick to detect and attach itself to this quality when it appears in a normal person, and so it came about that in college I was unjustly accused of being a politician, because I was privy to the secret grief of wild, unknown men. Most of the confidences were unsought-----frequently I have feigned sleep, preoccupation, or a hostile levity when I realized by some unmistakable sign that an intimate revelation was quivering on the horizon; for the intimate revelations of young men, or at least the terms in which they

express them, are usually plagiaristic and marred by obvious suppressions. Reserving judgments is a matter of infinite hope. I am still a little afraid of missing something if I forget that, as my father snobbishly suggested, and I snobbishly repeat, a sense of the fundamental decencies is parcelled out unequally at birth.

And, after boasting this way of my tolerance, I come to the admission that it has a limit. Conduct may be founded on the hard rock or the wet marshes, but after a certain point I don't care what it's founded on. When I came back from the East last autumn I felt that I wanted the world to be in uniform and at a sort of moral attention forever; I wanted no more riotous excursions with privileged glimpses into the human heart. Only Gatsby was exempt from my reaction-----Gatsby, who represented everything for which I have an unaffected scorn. If personality is an unbroken series of successful gestures, then there was something gorgeous about him, some heightened sensitivity to the promises of life, as if he were related to one of those intricate machines that register earthquakes ten thousand miles away. This responsiveness had nothing to do with that flabby impressionability which is dignified under the names of the "creative temperament"-----it was an extraordinary gift for hope, a romantic readiness such as I have never found in many other person and which it is not likely if shall ever find again. No-----Gatsby turned out all right at the end; it is what preyed on Gatsby, what foul dust floated in the wake of his dreams that temporarily closed out my interest in the abortive sorrows and short-winded elations of men.

Part Two Translation(50)

1.Translate the following passage into Chinese (25)

Etiquette to society is what apparel is to the individual. Without apparel men would go in shameful nudity which would surely lead to the corruption of morals; and without etiquette society would be in a pitiable state and the necessary intercourse between its members would be interfered with by needless offences and troubles. If society were a train, the etiquette would be the rails along which only the train could rumble forth; if society were a state coach, the etiquette would be the wheels and axis on which only the coach could roll forward. The lack of proprieties would

make the most intimate friends turn to be the most decided enemies and the friendly or allied countries declare war against each other. We can find many examples in the history of mankind. Therefore I advise you to stand on ceremony before anyone else and to take pains not to do anything against etiquette lest you give offences or make enemies.

2. Translate the following passage into English (25)

在银幕上,她是一名观众熟悉的演员;在文坛上,她又是一位享有盛誉的作家。演员——作家,这两种不同的身份,在她的身上融合得这样恰切,仿佛天生就应该是这样。许多人想了解这其中有什么奥秘:有人说,多采的演员生活赋予她发达的形象思维;有人说,演员的多愁善感,使她富于感情细胞。因而,她的作品具有特殊的魅力。这些话也许不无几分道理,但真正确切的答案,恐怕还要深入到她那独特的生活经历中去探取。

时代变了,象她这样一个经历了两种社会,大起大落,酸甜苦辣,极度变化的演员,一旦当她走出本来生活的小圈子,走出舞台,走进社会生活的深水里,激流中,以她异常敏感的心灵去观察生活,体验生活时,她发现那些纷至沓来的新鲜事物,根本来不及用电影去表达。